

ACUERDO DE COOPERACION ENTRE LA UNIVERSIDAD BIRUNI (REPUBLICA DE TURQUIA) Y LA UNIVERSIDAD NACIONAL AUTONOMA DE HONDURAS (UNAH)

Este acuerdo es entre la Universidad Biruni, representada por el Rector Prof. Dr. Adnana Yüksel y la Universidad Nacional Autónoma de Honduras, representada por el Dr. Francisco José Herrera Alvarado, Rector y Representante Legal de la Universidad Nacional Autónoma de Honduras (en adelante "UNAH") según consta en el Acuerdo de Nombramiento No. 12-2017-JDU-UNAH de la Junta de Dirección Universitaria; institución con sede en la ciudad de Tegucigalpa, M. del D.C., Honduras, (cualquiera de los dos llamado en lo sucesivo "Las Partes" o "Parte" individualmente).

Tomando en cuenta la amistad entre la República de Turquía y Honduras; reconociendo la necesidad y la posibilidad de desarrollar mayores relaciones perspectivas entre los dos países en campos educativos, científicos y de cooperación; deseando hacer su propia contribución para el desarrollo de la cooperación entre dos instituciones educativas en los campos arriba mencionados; por el presente concluyen este Acuerdo de Cooperación (en lo sucesivo mencionado como "El Acuerdo") con las siguientes provisiones:

ARTICULO 1: Propósito del Acuerdo

Basados en el principio del mutuo beneficio y respeto por la independencia de cada uno, las Partes fomentarán la cooperación mutuamente benéfica, incluyendo, pero no limitándose a las siguientes áreas:

1. Intercambio de personal facultativo y administrativo. Intercambio facultativo para conducir cursos organizados en conjunto.
2. Intercambio de estudiantes a niveles de graduación y licenciatura para internados y entrenamiento.
3. Desarrollo y realización de programas educativos y de currículo conjuntos, incluyendo programas con adjudicación de dobles diplomas.
4. Organización de encuentros y simposios académicos; participación y conducción conjunta de escuelas veraniegas y científicas con involucramiento de especialistas y estudiantes.
5. Actividades conjuntas de investigación tales como participación conjunta en becas adjudicadas por el estado en adición a organizaciones o fundaciones internacionales público-privadas.
6. Publicación de artículos, reportes y otros materiales científicos de los miembros de la facultad, personal y estudiantes en las publicaciones periódicas de la universidad-socia.
7. Intercambio de información, publicaciones, materiales y conocimientos académicos. Organización del acceso a centros de investigación y facilidades para llevar a cabo investigación.

8. Atracción de científicos y profesores líderes para supervisar el trabajo de investigación en la universidad-socia.
9. Otras formas de actividad científica y educativa que pudieran ser mutuamente acordadas por las dos partes.

A fin de dar efecto a estas formas de cooperación, los representantes de facultades individuales e institutos dentro de las dos Partes serán alentadas a consultarse mutuamente para desarrollar planes específicos de cooperación en cualquiera o todas las formas mencionadas arriba.

ARTICULO 2: Condiciones generales y cooperación.

La implementación de cada programa basado en el Acuerdo deberá ser negociado y acordado por las partes bajo un acuerdo separado previo al inicio del programa particular.

Este acuerdo separado describirá claramente las funciones y actividades a ser desarrolladas, programa de trabajo, perfil personal, financiamiento, derechos y obligaciones de cada Parte, lo mismo que todos los documentos necesarios para determinar las metas y ámbito de cada programa.

ARTICULO 3:

Está implícito que todas y cada una de las actividades realizadas bajo el Acuerdo es aprobada por los funcionarios apropiados en cada institución y cabe dentro de sus límites académicos y fiscales .

Los resultados de las investigaciones cooperativas, incluyendo pero no limitándose a cualquier derecho intelectual nuevo deberá ser operado formal y equitativamente a través de consultas entre las Partes.

ARTICULO 4:

En el proceso de implementación de las provisiones del Acuerdo las dos universidades podrán actuar de acuerdo a la legislación de sus propios países y acuerdos intergubernamentales de cooperación en los campos de educación, ciencia y cultura entre la República de Turquía y Honduras.

Todas las actividades cooperativas en el artículo 1 supra deberán ser hechas en cumplimiento con todas las leyes, regulaciones y guías aplicables del país y la universidad en la que la actividad sea realizada.



ARTICULO 5: Fecha efectiva.

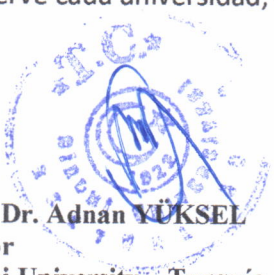
El Acuerdo entrará en efecto al firmarse este documento por representantes autorizados de ambas universidades y deberá permanecer vigente hasta su terminación por cualquiera de las universidades por notificación, y será efectivo por un período de 5 (cinco) años desde la fecha de firma. El período de validez podrá extenderse por mutuo acuerdo de ambas instituciones.

Terminación.

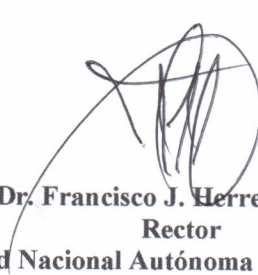
La notificación de terminación del Acuerdo deberá hacerse no más tarde de seis meses antes de la fecha de terminación. A pesar de la terminación, las Partes deberán seguir cumpliendo sus obligaciones aquí descritas hasta que todos los participantes que hayan comenzado el programa hayan completado el término en efecto al tiempo de la terminación. El Acuerdo podrá ser modificado en cualquier momento tras la respectiva consulta entre las Partes.

ARTICULO 6:

El Acuerdo es creado en 2 versiones en inglés y dos versiones en español, una para que conserve cada universidad, y ambas servirán como el original.


Prof. Dr. Adnan YÜKSEL
Rector
Biruni University – Turquía

16.03.2020


Prof. Dr. Francisco J. Herrera
Rector
Universidad Nacional Autónoma de Honduras

26-02-2020



AGREEMENT ON COOPERATION BETWEEN

**BİRÜNİ UNIVERSITY
(REPUBLIC OF TURKEY)**

**AND
UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE HONDURAS
(HONDURAS)**

This agreement is between Biruni University, represented by Rector Prof. Dr. Adnan YÜKSEL and Universidad Nacional Autónoma de Honduras represented by Rector Prof. Dr. Francisco Herrera on the other part, (either hereinafter referred to as the Parties collectively or Party individually).

Taking into consideration the partnership between the Republic of Turkey and Honduras; recognizing the necessity and the possibility for developing further perspective relations between the two countries in educational and scientific fields of cooperation; wishing to make their own contributions to the development of cooperation between two educational institutions in the above-mentioned fields; hereby conclude this Agreement on cooperation (hereinafter referred to as the Agreement) with following provisions;

ARTICLE 1: Purpose of Contract

1. Based on the principle of mutual benefit and respect for each other's independence, the Parties will foster mutually beneficial cooperation in, including, but not limited to the following areas:
2. Faculty and administrative staff exchange. Faculty exchange for conducting jointly organized courses;
3. Student exchange at graduate and undergraduate levels for research internships and training;
4. Development and realization of joint educational programs and curriculum, including programs with double-diploma awarding;
5. Organization of academic meetings and symposia; Joint participation and conduct of scientific and summer schools with the involvement of specialists and students;
6. Joint research activities such as joint participation in the grants awarded by the state in addition to international- public- private foundations and organizations;
7. Publication of articles, reports, and other scientific materials of the university faculty members, staff and students in the periodical publications of the partner-university;
8. Exchange of academic information, publications, materials and knowledge. Organization of access to research centers and facilities to conduct research;
9. Attracting leading scientists and professors for supervising PhD students' research work at the partner-university;
10. Other forms of educational and scientific activities as may be mutually agreed by the two Parties;

In order to give effect to these forms of cooperation, representatives of individual faculties and institutes within the two Parties will be encouraged to consult each other and to develop specific plans for collaboration in any or all of the ways mentioned above.

ARTICLE 2: General Conditions and Cooperation.

The implementation of each program based upon the Agreement shall be negotiated and agreed upon by the Parties under a separate agreement prior to the initiation of the particular program.

This separate agreement will clearly describe the functions and activities to be developed, work schedule, personal profile, financing, rights and obligations of each Party, as well as the required documents necessary to determine the goals and scope of each program.

ARTICLE 3:

It is implicit that each and every activity undertaken under the Agreement is approved by the appropriate officials at each institution and falls within each institution's academic and fiscal constraints.

The results of the cooperative researches including but not limited to any newly produced intellectual rights shall be operated earnestly and fairly through due consultation between the Parties.

ARTICLE 4:

In the process of implementation of the Agreement's provisions the two universities shall act according to the legislation of their home countries and inter-governmental agreements on cooperation in the fields of education, science and culture between the Republic of Turkey and Honduras.

All cooperative activities in article 1 above shall be done in compliance with all applicable laws, regulations and guidelines of the country and university in which the activity is conducted.

ARTICLE 5: Effective Date.

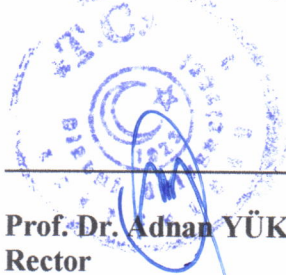
The Agreement shall come into effect upon signature of this document by authorized representatives of both universities and shall remain in force until terminated by either university by notification, and will be effective for a period of 5 (five) years after the date of signature. The period of validity may be extended upon mutual agreement of two institutions.

Terminations

The notification for termination of the Agreement shall be made no later than six months prior to the termination date. Regardless of termination, the parties shall continue to fulfill their obligations hereunder until all participants who have commenced the program have completed the term in session at the time of termination. The Agreement may be modified at any time after due consultation between the Parties.

ARTICLE 6:

The Agreement is created in English. Two copies of the agreement shall be made, one to be held by each university, and both shall serve as the original.



Prof. Dr. Adnan YÜKSEL
Rector
Biruni University - TURKEY



Prof. Dr. Francisco J. Herrera
Rector
Universidad Nacional Autónoma de Honduras

02-26-2020